Naciones Unidas A/65/677–S/2010/676

# Asamblea General
# Consejo de Seguridad

Distr. general
30 de diciembre de 2010
Español
Original: inglés

**Asamblea General**
**Sexagésimo quinto período de sesiones**
Temas 34, 39, 66 y 75 del programa

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo internacionales**

**La situación en los territorios ocupados de Azerbaiyán**

**Eliminación del racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia**

**Responsabilidad del Estado por hechos internacionalmente ilícitos**

**Consejo de Seguridad**
**Sexagésimo quinto año**

## Carta de fecha 29 de diciembre de 2010 dirigida al Secretario General por la Encargada de Negocios interina de la Misión Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas

Quisiera aprovechar esta oportunidad para señalar a su atención la carta del representante de Azerbaiyán, distribuida el 21 de diciembre de 2010 (A/65/601-S/2010/615). Esta carta constituye otro ejemplo de la inaceptable campaña de difamación que realiza Azerbaiyán contra mi país.

La difusión por el representante de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas, con la anuencia del Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministerio de Defensa de ese país, de informaciones e hipótesis totalmente infundadas obstruye las deliberaciones del período de sesiones anual de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

Dada la importancia del programa del sexagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General, que debe ser el principal objetivo, es realmente decepcionante que la parte azerbaiyana continúe abusando de sus prerrogativas como Estado Miembro de las Naciones Unidas, valiéndose de cada oportunidad que se le presenta para desacreditar de manera falsa y desenfadada a Armenia y Nagorno-Karabaj.

Si bien responder a la carta antes mencionada, cuyas conclusiones y falsedades son simplemente absurdas, podría darle crédito, considero necesario señalar que la distribución de semejante documento propagandístico representa una tentativa extremadamente irresponsable por parte de un Estado de socavar los esfuerzos

10-71233 (S) 040111 050111

Se ruega reciclar

mediadores que realizan actualmente los Copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) para hallar una solución amplia y duradera de la cuestión de Nagorno-Karabaj.

En contradicción con el espíritu del proceso de negociación del Grupo de Minsk, así como en contravención de documentos internacionales básicos, como la Carta de las Naciones Unidas y el Acta Final de Helsinki, el Gobierno de Azerbaiyán, el propio Presidente de ese país y sus representantes han venido desde hace tiempo diseñando y ejecutando una campaña propagandística en gran escala contra Armenia y los armenios. Semejante conducta de las autoridades azerbaiyanas representa una grave amenaza contra la paz y la estabilidad de la región.

Armenia, conjuntamente con los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE, sigue alarmada por la creciente ola de incursiones azerbaiyanas a través de la línea de contacto entre Nagorno-Karabaj y Azerbaiyán, así como por las violaciones de la cesación del fuego perpetradas por Azerbaiyán a lo largo de 2010, que resultaron en la muerte trágica e innecesaria tanto de soldados armenios como azerbaiyanos. El gran número de provocaciones deliberadas ocurridas en la línea de contacto durante 2010 son un ejemplo concreto de la insistencia de Azerbaiyán en tratar de resolver la cuestión de Nagorno-Karabaj por la vía militar.

Por otro lado, Azerbaiyán continúa rechazando las exhortaciones de los Copresidentes del Grupo de Minsk y del Secretario General de las Naciones Unidas (la más reciente de las cuales fue formulada en el marco de la Conferencia de la OSCE celebrada en Astana el 1 de diciembre de 2010) a que se retiren los francotiradores de la línea de contacto.

En este contexto, siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo señalar a su atención las actuales violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de Azerbaiyán durante los meses de noviembre y diciembre de 2010 (véase el anexo). Estas acciones por parte de Azerbaiyán ponen en tela de juicio el compromiso de ese país de cumplir con las obligaciones contraídas en virtud del derecho internacional y las normas internacionales de derechos humanos y hallar una solución pacífica de la cuestión de Nagorno-Karabaj.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 34, 39, 66 y 75 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Karine **Khoudaverdian**
Encargada de Negocios interina

## Anexo de la carta de fecha 29 de diciembre de 2010 dirigida al Secretario General por la Encargada de Negocios interina de la Misión Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas

## Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán del 1 de noviembre al 1 de diciembre de 2010

| | | | *Disparos desde la parte azerbaiyana* | |
|---|---|---|---|---|
| *Núm.* | *Dirección* | *Fecha, hora* | *Tipo de armas* | *Munición* |
| 1. | Dovekh | 3 de noviembre de 2010 23.00 horas | Arma de fuego | 3 |
| 2. | Sevakavan | 4 de noviembre de 2010 11.35 horas | Arma de fuego | 30 |
| 3. | Laligyugh | 5 de noviembre de 2010 15.00 horas | Ametralladora de 12,7 mm | 1 |
| 4. | Laligyugh | 5 de noviembre de 2010 19.30 horas | Arma de fuego | 3 |
| 5. | Laligyugh | 5 de noviembre de 2010 22.40 horas | Arma de fuego | 25 |
| 6. | Vazashen | 6 de noviembre de 2010 14.15 horas | Arma de fuego | 1 |
| 7. | Sevakavan | 7 de noviembre de 2010 22.35 horas | Arma de fuego | 5 |
| 8. | Bardzruni | 7 de noviembre de 2010 23.15 horas | PK | 15 |
| 9. | Bardzruni | 8 de noviembre de 2010 00.15 horas | PK | 5 |
| 10. | Movses | 9 de noviembre de 2010 23.45 horas | Arma de fuego | 7 |
| 11. | Bardzruni | 9 de noviembre de 2010 19.15 horas | Arma de fuego | 6 |
| 12. | Dovekh | 12 de noviembre de 2010 19.30 horas | Arma de fuego | 3 |
| 13. | Agarak | 13 de noviembre de 2010 17.30 horas | Arma de fuego | 4 |
| 14. | Agarak | 13 de noviembre de 2010 17.30 horas | SVD | 1 |
| 15. | Berdavan | 14 de noviembre de 2010 21.25 horas | Arma de fuego | 5 |

| | | | *Disparos desde la parte azerbaiyana* | |
|---|---|---|---|---|
| *Núm.* | *Dirección* | *Fecha, hora* | *Tipo de armas* | *Munición* |
| 16. | Kuris | 14 de noviembre de 2010<br>12.30 horas | Arma de fuego | 9 |
| 17. | Agarak | 15 de noviembre de 2010<br>15.00 horas | Arma de fuego | 3 |
| 18. | Agarak | 15 de noviembre de 2010<br>16.10 horas | Arma de fuego | 2 |
| 19. | Agarak | 17 de noviembre de 2010<br>10.30 horas | Arma de fuego | 6 |
| 20. | Agarak | 17 de noviembre de 2010<br>14.40 horas | Arma de fuego | 25 |
| 21. | Shavarshavan | 18 de noviembre de 2010<br>21.35 horas | Arma de fuego | 30 |
| 22. | Nerqin Karmiraxbyur | 20 de noviembre de 2010<br>13.30 horas | Arma de fuego | 5 |
| 23. | Bardzruni | 21 de noviembre de 2010<br>15.00 horas | SVD | 3 |
| 24. | Agarak | 22 de noviembre de 2010<br>17.25 horas | Arma de fuego | 1 |
| 25. | Laligyugh | 23 de noviembre de 2010<br>22.00 horas | Arma de fuego | 6 |
| 26. | Laligyugh | 23 de noviembre de 2010<br>22.00 horas | SVD | 4 |
| 27. | Aygehovit | 23 de noviembre de 2010<br>23.25 horas | Arma de fuego | 25 |
| 28. | Lehvaz | 23 de noviembre de 2010<br>08.00 horas | Arma de fuego | 30 |
| 29. | Agarak | 24 de noviembre de 2010<br>12.00 horas | Arma de fuego | 6 |
| 30. | Agarak | 24 de noviembre de 2010<br>21.00 horas | Arma de fuego | 17 |
| 31. | Dovekh | 26 de noviembre de 2010<br>10.55 horas | Arma de fuego | 4 |
| 32. | Barekamavan | 28 de noviembre de 2010<br>15.40 horas | Arma de fuego | 10 |
| 33. | Vazashen | 29 de noviembre de 2010<br>22.00 horas | Arma de fuego | 70 |

| | | | *Disparos desde la parte azerbaiyana* | |
|---|---|---|---|---|
| *Núm.* | *Dirección* | *Fecha, hora* | *Tipo de armas* | *Munición* |
| 34. | Barekamavan | 29 de noviembre de 2010 13.05 horas | RPK | 2 |
| 35. | Barekamavan | 29 de noviembre de 2010 15.25 horas | SVD | 5 |
| 36. | Bardzruni | 29 de noviembre de 2010 21.00 horas | SVD | 2 |
| 37. | Bardzruni | 29 de noviembre de 2010 21.00 horas | Arma de fuego | 4 |
| 38. | Bardzruni | 29 de noviembre de 2010 21.25 horas | Arma de fuego | 20 |
| 39. | Bardzruni | 29 de noviembre de 2010 21.25 horas | Fusil de francotirador de 12, 7 mm | 1 |
| 40. | Chinari | 30 de noviembre de 2010 11.20 horas | SVD | 8 |
| 41. | Barekamavan | 30 de noviembre de 2010 14.25 horas | Arma de fuego | 10 |

Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán en la frontera con Armenia entre el 1 de noviembre y el 1 de diciembre de 2010:

Número de violaciones: 41

Disparos: aproximadamente 422

PK: 20; SVD: 23; ametralladora de 12,7 mm: 1; AK: 375; RPK de 5,45 mm: 2; fusil de francotirador de 12,7 mm: 1

Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán en la frontera con Nagorno-Karabaj entre el 1 de noviembre y el 1 de diciembre de 2010:

Número de violaciones: 195

Disparos: aproximadamente 1.286

RPG-7: 8; PK: 35; RPK de 5,45 mm: 56; SVD: 102; ametralladora de 12,7 mm: 25; fusil de francotirador de 12,7 mm: 1; UTYOS de 12,7 mm: 11; NSVT: 20; AK: 1.028

## Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán del 1 de al 26 de diciembre de 2010

| | | | *Disparos desde la parte azerbaiyana* | |
|---|---|---|---|---|
| *Núm.* | *Dirección* | *Fecha, hora* | *Tipo de armas* | *Munición* |
| 42. | Berdavan | 1 de diciembre de 2010 10.40 horas | AK | 3 |
| 43. | Khndzorut | 1 de diciembre de 2010 11.35 horas | AK | 1 |
| 44. | Bardzruni | 1 de diciembre de 2010 16.45 horas | SV de 12,7 mm | 1 |
| 45. | Chinari | 3 de diciembre de 2010 23.25 horas | AK | 30 |
| 46. | Bardzruni | 6 de diciembre de 2010 21.30 horas a 22.00 horas | AK | 60 |
| 47. | Bardzruni | 6 de diciembre de 2010 21.30 horas a 22.00 horas | SV de 12,7 mm | 21 |
| 48. | Bardzruni | 6 de diciembre de 2010 21.30 horas a 22.00 horas | SVD | 3 |
| 49. | Barekamavan | 7 de diciembre de 2010 17.55 horas | SV de 12,7 mm | 2 |
| 50. | Bardzruni | 7 de diciembre de 2010 09.55 horas | SVD | 3 |
| 51. | Bardzruni | 7 de diciembre de 2010 09.55 horas | RPK | 15 |
| 52. | Bardzruni | 7 de diciembre de 2010 13.50 horas | SVD | 4 |
| 53. | Bardzruni | 7 de diciembre de 2010 13.50 horas | AK | 30 |
| 54. | Bardzruni | 7 de diciembre de 2010 13.50 horas | SV de 12,7 mm | 1 |
| 55. | Barekamavan | 8 de diciembre de 2010 11.30 horas | SVde 12,7 mm | 12 |
| 56. | Barekamavan | 8 de diciembre de 2010 11.30 horas | PK | 17 |
| 57. | Barekamavan | 8 de diciembre de 2010 11.30 horas | AK | 12 |

| | | | *Disparos desde la parte azerbaiyana* | |
|---|---|---|---|---|
| *Núm.* | *Dirección* | *Fecha, hora* | *Tipo de armas* | *Munición* |
| 58. | Barekamavan | 8 de diciembre de 2010 14.40 horas | SV de 12,7 mm | 3 |
| 59. | Barekamavan | 8 de diciembre de 2010 14.40 horas | PK | 16 |
| 60. | Barekamavan | 8 de diciembre de 2010 14.40 horas | SVD | 6 |
| 61. | Bakhanis | 8 de diciembre de 2010 17.20 horas | RPK | 1 |
| 62. | Barekamavan | 8 de diciembre de 2010 20.35 horas | AK | 3 |
| 63. | Berqaber | 9 de diciembre de 2010 11.30 horas | PK | 15 |
| 64. | Berqaber | 9 de diciembre de 2010 12.00 horas | Ametralladora de 12,7 mm | 5 |
| 65. | Berqaber | 9 de diciembre de 2010 12.00 horas | PK | 10 |
| 66. | Berqaber | 9 de diciembre de 2010 12.00 horas | AK | 15 |
| 67. | Bardzruni | 10 de de diciembre de 2010 02.15 horas | SVD | 2 |
| 68. | Berdavan | 10 de diciembre de 2010 13.30 horas | PK | 15 |
| 69. | Voskevan | 12 de diciembre de 2010 12.00 horas | AK | 6 |
| 70. | Vazashen | 13 de diciembre de 2010 23.30 horas | AK | 2 |
| 71. | Vazashen | 13 de diciembre de 2010 23.30 horas | AK | 12 |
| 72. | Barekamavan | 13 de diciembre de 2010 14.50 horas | SV de 12,7 mm | 11 |
| 73. | Agarak | 13 de diciembre de 2010 20.00 horas | AK | 4 |
| 74. | Vazashen | 15 de diciembre de 2010 17.00 horas | SVD | 4 |
| 75. | Aygepar | 17 de diciembre de 2010 00.10 horas | AK | 4 |

| | | | *Disparos desde la parte azerbaiyana* | |
|---|---|---|---|---|
| *Núm.* | *Dirección* | *Fecha, hora* | *Tipo de armas* | *Munición* |
| 76. | Vazashen | 16 de diciembre de 2010<br>10.40 horas | AK | 6 |
| 77. | Voskepar | 16 de diciembre de 2010<br>14.40 horas | Ametralladora de 12,7 mm | 2 |
| 78. | Voskepar | 16 de diciembre de 2010<br>14.40 horas | PK | 15 |
| 79. | Agarak | 16 de diciembre de 2010<br>16.00 horas | AK | 4 |
| 80. | Agarak | 16 de diciembre de 2010<br>22.15 horas | AK | 7 |
| 81. | Vazashen | 17 de diciembre de 2010<br>15.25 horas | AK | 25 |
| 82. | Laligyugh | 17 de diciembre de 2010<br>20.15 horas | AK | 10 |
| 83. | Khndzorut | 19 de diciembre de 2010<br>17.10 horas | AK | 2 |
| 84. | Khndzorut | 19 de diciembre de 2010<br>17.10 horas | SVD | 1 |
| 85. | Nerqin Karmirakhbyur | 20 de diciembre de 2010<br>04.10 horas | AK | 4 |
| 86. | Voskevan | 20 de diciembre de 2010<br>13.40 horas | AK | 1 |
| 87. | Voskevan | 20 de diciembre de 2010<br>17.15 horas | AK | 5 |
| 88. | Berdavan | 20 de diciembre de 2010<br>19.40 horas | AK | 3 |
| 89. | Agarak | 20 de diciembre de 2010<br>19.30 horas | AK | 2 |
| 90. | Agarak | 20 de diciembre de 2010<br>21.25 horas | AK | 3 |
| 91. | Agarak | 20 de diciembre de 2010<br>21.45 horas | SVD | 1 |
| 92. | Agarak | 21 de diciembre de 2010<br>17.15 horas | AK | 20 |
| 93. | Berdavan | 26 de diciembre de 2010<br>17.30 horas | PK | 4 |

Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán en la frontera con Armenia entre el 1 y el 26 de diciembre de 2010:

Número de violaciones: 52

Disparos: aproximadamente 464

PK: 92; SVD: 24; ametralladoras de 12,7 mm: 7; AK: 274; RPK de 5,45 mm: 16; fusil de francotirador de 12,7 mm: 51

Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán en la frontera con Nagorno-Karabaj entre el 1 y el 27 de diciembre de 2010:

Número de violaciones: 354

Disparos: aproximadamente 2.078

RPG-7: 2; PK: 186; RPK de 5,45 mm: 93; SVD: 180; ametralladora de 12,7 mm: 15; fusil de francotirador de 12,7 mm: 9; UTYOS de 12,7 mm: 13; AK: 1.580